

Пэралажэнне для іншага, у параўнанні з арыгіналам, складу інструментаў ці галасоў. Такая аранжыроўка ствараецца з улікам стылёвых канстант узораў розных жанраў і гістарычных пластоў (напрыклад, прынцыповае аднагалоссе твораў раннетрадыцыйных – абрадавых, калыханак, галашэнняў, лірычных; у позднетрадыцыйных – розныя формы шматгалосся).

У адрозненне ад аранжыроўкі, апрацоўка ставіць сваёй мэтай развіццё мастацкага вобраза першакрыніцы пры дапамозе шырокага выкарыстання музычна-выразных сродкаў, ўласна тэрмін традыцыйна вызначаецца як змяненне арыгінальнага музычнага твора шляхам аранжыроўкі, арганізацыі або транскрыпцыі.

Плэнная работа кіраўніка калектыву па стварэнні аранжыровак і апрацовак музычных твораў з улікам ўзросту ўдзельнікаў калектыву, выканальніцкага ўзроўню і канкрэтнага складу можа вырашыць некаторыя праблемы падрыхтоўкі рэпертуару ў сучасных дзіцячых музычных калектывах.

---

*Беларускі фальклор: энцыкл.: у 2 т. Т. 1: А капэла – Куцця / рэдкал.: Г. П. Пашкоў [і інш.]. – Мінск: БелЭн, 2005. – 768 с.: іл.*

*Мэн Хао, аспірант*

*БГУ культуры і мастацтва.*

*Научный руководитель – О. В. Мазаник,  
кандидат искусствоведения, доцент*

## **ЖАНР КОНЦЕРТА В ТВОРЧЕСТВЕ КИТАЙСКИХ КОМПОЗИТОРОВ (НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕРТА ДЛЯ СКРИПКИ С ОРКЕСТРОМ ЧЕН ГАНА И ХЭ ЧЖАНХАО «ВЛЮБЛЕННЫЕ БАБОЧКИ»)**

Концерт для скрипки с оркестром «Влюбленные бабочки» (кит. «梁山伯与祝英台») – одно из самых известных китайских музыкальных сочинений и, бесспорно, одно из самых известных за пределами Китая. Это произведение создано по древней легенде, которая имеет название «Влюбленные бабочки» [1]. Концерт написан для академического состава западноевропейского типа. Однако в сольной партии используются отдельные приемы звукоизвлечения, характерные для китайских народных струнно-смычковых инструментов. Кроме того, традиционно китайские композиторы писали музыку

в иной от западной классической музыки ладовой системе – в произведении используются китайские народные темы, аккордовые структуры и модели. В результате этого некоторым западным слушателям может часто казаться, что китайская музыка звучит фальшиво, хотя данный концерт записан с применением традиционного нотного стана из пяти основных линеек.

Концерт для скрипки «Влюбленные бабочки» был написан в 1959 году двумя китайским композиторами Чен Ганом (Chen Gang, род. в 1935 г.) и Хэ Чжанхао (He Zhanhao, род. в 1933 г.) во время их учебы в Шанхайской музыкальной консерватории [3]. Музыкальное произведение оставалось неизвестным вплоть до конца 1970-х годов, когда китайское правительство ослабило ограничения в сфере творчества после Культурной революции. Будучи освобожденным от цензуры, это сочинение стало олицетворением переходного периода в истории Китая. Произведение можно часто услышать на соревнованиях по фигурному катанию и в концертных залах во всем мире. Сегодня этот концерт часто исполняется с использованием китайских народных струнно-смычковых инструментов (эрху, пипа, люцинь), которые исполняют партию скрипки. В этих случаях солист часто играет в сопровождении оркестра, в состав которого также входят китайские народные инструменты.

Очень часто автором концерта считают Хэ Чжанхао. Однако его главным вкладом в создание этого произведения является лишь написание знаменитой вступительной темы, в то время как большая часть музыкального материала была фактически написана Чэн Ганом. Это было выявлено в эксклюзивном интервью с последним [3]

В 1959 году в Шанхае, в честь празднования десятой годовщины со дня основания Китайской Народной Республики состоялась премьера концерта для скрипки «Влюбленные бабочки» в исполнении 18-летней Юй Лины (Yu Lina), которая прошла с большим успехом.

Концерт написан в одночастной форме, включающей отдельные элементы, в каждом из которых повествуется о разных событиях в истории влюбленных. Некоторые из тем заимствованы из одноименной китайской оперы или из традиционных китайских народных песен. Соло скрипки в концер-

те символизирует Чжу Интай (Zhu Yingtai), главную героиню, а партия виолончели характеризует Лян Шанбо (Liang Shanbo), ее возлюбленного.

Концерт начинается с простой темы у флейты, которую затем продолжает скрипка в сопровождении арфы и других групп оркестра. Эта мелодия заимствована из китайской народной песни о желтой реке и повествует о детстве Чжу Интай.

Далее по содержанию легенды Чжу Интай переодевается юношей и отправляется учиться в Хань чжоу. Солирующая скрипка играет запутанную и быструю мелодию, парящую над остальными звуками оркестра. Когда Чжу прибывает в школу, она встречает Ляна Шанбо. Чжу влюбляется в Ляна, но не может выразить ему свои чувства, не сказав, что она девушка. По возвращении домой, Чжу приглашает Ляна познакомиться с ее семьей, где все открывается и герои влюбляются друг в друга. Солирующие скрипка и виолончель исполняют дуэт кантиленного характера, который является наиболее известным и впечатляющим фрагментом концерта.

Любовный дуэт между двумя героями сменяется гневом Ляна, который узнает, что в его отсутствие Чжу была обручена с другим. Две их сольные партии контрастируют с остальной частью оркестра. В этом музыкальном фрагменте звучит несколько музыкальных тем – в оркестре слышны резкие акцентированные аккорды на фоне более мягких партий виолончели и скрипки, которые часто переплетаются между собой. Во время смерти Ляна снова возвращается тема их любовного дуэта. В партиях скрипки (характеристика Чжу) и оркестра продолжают звучать контрастные темы. Фрагмент заканчивается самоубийством Чжу Интай (по легенде, могила Ляна раскрывается и в нее падает Чжу), что является кульминацией концерта и в партии солиста, и в насыщенном оркестровом проведении. В финале произведения снова звучит музыкальная тема двух влюбленных, которые волшебным образом превращаются в бабочек.

---

1. Ло, Цин. Обзор искусства скрипичной музыки / Цин Ло. – Шанхай: Шанхайская консерватория, 2004. – 676 с.

2. *Китайский* энциклопедический словарь: музыка и танец. – Пекин, 1983. – 910 с.

3. Лю, Бо. Большой словарь знаменитых людей современного искусства Китая / Бо Лю. – Пекин: Гоцзи вэньхуа, 1993. – 983 с.